



Liceo Classico "Scuole Pie Fiorentine"
Via Lamarmora, n.35 50121 Firenze
Tel. 055/575245/44 587724 Fax 055/587724 email: scuola@scuolepiefiorentine.com

Firenze, 16 gennaio 2017

XLIII CERTAMEN CLASSICUM FLORENTINUM

Gara nazionale di traduzione dalle lingue classiche
e di interpretazione critica

Anno Scolastico 2016-2017





Liceo Classico "Scuole Pie Fiorentine"

Via Lamarmora, n.35 50121 Firenze

Tel. 055/575245/44 587724 Fax 055/587724 email: scuola@scuolepiefiorentine.com

Il Liceo Classico Paritario "Scuole Pie Fiorentine"
in collaborazione con i Licei Classici Statali di Firenze: "Dante", "Galileo", "Machiavelli",
"Michelangiolo", Liceo Classico Scuola Militare Aeronautica "G. Douhet", Liceo Classico Istituto
"Marsilio Ficino" di Figline Valdarno, Liceo Classico Statale "Virgilio" di Empoli;
con il patrocinio dell'Ufficio Scolastico Regionale per la Toscana
con il patrocinio della Delegazione Fiorentina dell'Associazione Italiana di Cultura Classica,

indice la

XLIII EDIZIONE

CERTAMEN CLASSICUM FLORENTINUM

Gara Nazionale di traduzione dalle Lingue Classiche e di interpretazione critica, ideata da
Alessandro Ronconi.

Articolo 1

Strutturazione della prova

Il *Certamen*, nel rispetto della tradizione e, al contempo, dell'effettiva impostazione curriculare all'interno dei vari licei, offre ai candidati la scelta tra due diverse tipologie di prova.

(A) Due testi in lingua greca, uno in prosa e uno in poesia, di Autori Classici presenti nel *curriculum scolastico* e determinati, ogni anno, al momento della formulazione del bando. Per questa edizione, saranno proposti ai candidati **Euripide** per la poesia e **Plutarco** per la prosa. I candidati dovranno tradurre uno dei due testi in latino e commentarlo in italiano, illustrandone gli aspetti letterari, linguistici e storici in base alle loro specifiche competenze.



Liceo Classico "Scuole Pie Fiorentine"
Via Lamarmora, n.35 50121 Firenze
Tel. 055/575245/44 587724 Fax 055/587724 email: scuola@scuolepiefiorentine.com

(B) Due testi di Autori Classici presenti nel *curriculum scolastico*, uno in lingua greca e uno in lingua latina, correlati sul piano tematico e concettuale. I candidati potranno scegliere una coppia di testi in prosa o una coppia di testi in poesia e dovranno tradurre entrambi i testi della coppia scelta in italiano, corredandoli di un commento letterario, linguistico e storico che ne evidenzii in particolare affinità e differenze.

Articolo 2

Domanda di ammissione - Requisiti

Sono ammessi alla gara gli studenti delle ultime due classi del Liceo Classico tradizionale e del Liceo Classico Europeo, promossi nel precedente anno scolastico con una votazione, sia in latino sia in greco, di almeno 8/10 (otto decimi).

Le domande di ammissione dovranno essere redatte secondo il modello allegato (Allegato 1).

I Dirigenti Scolastici avranno cura di attestare il possesso dei requisiti da parte dei candidati e di trasmettere al Liceo Classico "Scuole Pie Fiorentine" le domande stesse, unitamente alla scheda riassuntiva parimenti allegata al presente Regolamento (Allegato 2), entro e non oltre il termine improrogabile del **10 marzo 2017**. Potranno partecipare fino a quattro studenti per ogni Istituto.

Articolo 3

Modalità di svolgimento della prova

La prova avrà luogo domenica **2 aprile 2017, con inizio alle ore 9.00**, nei locali delle Scuole Pie Fiorentine, Via Lamarmora, n.35 (Firenze).

I concorrenti dovranno presentarsi alle ore **8.30**, muniti di carta di identità o di altro documento di riconoscimento valido. La prova si svolgerà secondo le norme dei concorsi pubblici, avrà la durata di **otto ore** e i candidati potranno consegnare l'elaborato non prima di **tre ore**.

Sarà consentito l'uso dei vocabolari greco-italiano, greco-latino, latino-italiano, italiano-latino.

Prima dello svolgimento della prova, i concorrenti saranno tenuti a consegnare al personale preposto alla vigilanza telefoni cellulari, ipod, ipad e simili apparecchiature informatiche, opportunamente spente.



Liceo Classico "Scuole Pie Fiorentine"
Via Lamarmora, n.35 50121 Firenze
Tel. 055/575245/44 587724 Fax 055/587724 email: scuola@scuolepiefiorentine.com

Articolo 4 Commissione giudicatrice

La Commissione giudicatrice sarà composta da tre membri, di cui almeno un docente universitario, che saranno designati dai Licei promotori della gara. La Commissione nominerà al suo interno il Presidente. In materia di composizione della Commissione valgono le norme dei concorsi pubblici, con particolare attenzione alle cause di incompatibilità dei componenti della stessa.

Non potranno far parte della Commissione docenti che insegnino negli Istituti frequentati dai concorrenti.

Articolo 5 Graduatoria dei vincitori

La Commissione giudicatrice, al termine della valutazione degli elaborati, formerà, a proprio giudizio insindacabile, le graduatorie finali pertinenti alle due tipologie di prova.

La Commissione proclamerà i vincitori in numero non superiore a quello previsto dal presente Regolamento.

Ai vincitori saranno consegnati i seguenti premi:

- 1° classificato tipologia (A): diploma e premio "Alessandro Ronconi" di € 800,00 offerto dagli allievi, dagli eredi e dai Licei Fiorentini;
- 1° classificato tipologia (B): diploma e premio "Firenze" di € 800,00 offerto dai Licei Fiorentini;
- 2° classificato tipologia (A): diploma e premio "Giacomo Devoto" di € 300,00 offerto dalla Prof.ssa Barbara Scardigli e dalla Delegazione AICC di Firenze;
- 2° classificato tipologia (B): diploma e premio "Piergiovanni Canepele" di € 300,00 offerto dalla famiglia Canepele in memoria del primo Presidente del Lions Club di Firenze;
- 3° classificato tipologia (A): diploma e premio "Poliziano" di € 200,00 offerto dal Prof. Saverio Orlando;
- 3° classificato tipologia (B): diploma e premio "Dino Pieraccioni" di € 200,00 offerto dalla prof.ssa Barbara Scardigli

La premiazione avrà luogo a Firenze, nella prima decade del mese di Maggio alle ore 11.00, presso il Salone de' Dugento di Palazzo Vecchio.



Liceo Classico "Scuole Pie Fiorentine"
Via Lamarmora, n.35 50121 Firenze
Tel. 055/575245/44 587724 Fax 055/587724 email: scuola@scuolepiefiorentine.com

Articolo 6 Norme finali e avvertenze

Il presente bando è pubblicato anche sul sito del Liceo Classico Paritario "Scuole Pie Fiorentine" (www.scuolepiefiorentine.com) e sul sito della Delegazione fiorentina "Rosa Lamacchia" dell'Associazione Italiana di Cultura Classica (www.aiccfirenze.it) e dell'Associazione Italiana Nazionale di Cultura Classica (www.aicc-nazionale.com).

Il rendiconto finanziario della XLIII Edizione del *Certamen*, pubblicato sull'Albo del Liceo Classico paritario Scuole Pie Fiorentine, sarà inviato alla Direzione Generale per gli Ordinamenti Scolastici e per l'Autonomia Scolastica del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca.

Non sono previsti rimborsi ai concorrenti per le spese di viaggio e di vitto. Per quanto riguarda l'alloggio, i concorrenti saranno ospitati presso le famiglie di studenti che frequentano i Licei Fiorentini. In caso di un numero di iscritti in eccedenza rispetto alle effettive possibilità di accoglienza, si terrà conto della data di iscrizione che costituirà titolo di precedenza. I concorrenti minorenni presenteranno autorizzazione scritta firmata da un genitore o da chi eserciti la patria potestà.

Per i concorrenti è prevista nel primo pomeriggio di sabato 1 aprile 2017 una visita guidata alla Biblioteca Medicea Laurenziana e all'Osservatorio Ximeniano.

A tutti i concorrenti del *Certamen* sarà rilasciato un Attestato di Partecipazione da inserire nel curriculum scolastico ai fini dell'attribuzione del credito formativo.

Per informazioni i concorrenti potranno rivolgersi alla Segreteria Didattica delle Scuole Pie Fiorentine, Via Lamarmora, n.35 50121 Firenze, tel. 055 587724-575245/44, fax 055 587724, e-mail scuola@scuolepiefiorentine.com

I Dirigenti Scolastici dei Licei classici fiorentini

Prof.ssa *Laura Gallerani* del Liceo Classico "Scuole Pie Fiorentine"

Prof.ssa *Anna Pezzati* del Liceo "Dante"

Prof.ssa *Liliana Gilli* del Liceo "Galileo"

Prof.ssa *Gilda Tortora* del Liceo "Machiavelli"

Prof.ssa *Patrizia D'Incalci* del Liceo "Michelangiolo"

Col. *Michele Buccolo* della Scuola Militare Aeronautica "G. Douhet"

Prof. *Don Enrico Maria Vannoni* dell'Istituto "M. Ficino" di Figline Valdarno

Prof. *Alessandro Marinelli* del Liceo "Virgilio" di Empoli